

## Porównanie tłumaczeń Liczb 22:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | On zaś powiedział do nich: Spędźcie tu tę noc, a ja przekażę wam słowo zgodnie z tym, co oznajmi mi JAHWE. I zatrzymali się książęta Moabu u Bileama.   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Bileam rozstrzygnął: Zostańcie tutaj na noc, a ja tymczasem dowiem się i przekażę wam, co mówi o tym JAHWE. I książęta Moabu zatrzymali się u Bileama.  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | On zaś powiedział do nich: Pozostańcie tu na noc, a dam wam odpowiedź, jaką mi oznajmi JAHWE. I zostali książęta Moabu u Balaama.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A przyszedłszy do Balaama, powiedzieli mu słowa Balakowe. I rzekł do nich: Zostańcie tu przez noc, a dam wam odpowiedź, jako mi oznajmi Pan.            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | on odpowiedział: Zostańcie tu przez noc, a odpowiem, cokolwiek mi JAHWE rzecze. A gdy zostali u Balaama, przyszedł Bóg i rzekł do niego:                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | On zaś im odpowiedział: Pozostańcie tu na noc, a potem dam wam odpowiedź według tego, co mi Pan powie. Pozostali więc książęta Moabitów u Balaama.      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | On zaś rzekł do nich: Spędźcie tu tę noc, a ja przekażę wam wyrocznię zgodnie z tym, co powie do mnie Pan. I zatrzymali się książęta moabscy u Bileama. |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | on im odpowiedział: Pozostańcie tu na noc, a rano przekażę wam słowo, które JAHWE mi powie. Przywódcy Moabu pozostali więc u Balaama.                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Balaam im odpowiedział: „Pozostańcie tu na noc, a potem przekażę wam to, co mi JAHWE powiedział”. Tak więc dostojnicy z Moabu pozostali u Balaama.      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | On zaś powiedział im: - Spędźcie tutaj tę noc, a dam wam taką odpowiedź, jakiej udzieli mi Jahwe. Książęta moabscy pozostali więc u Balaama.            |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Powiedział do nich: Pozostańcie tutaj tej nocy, a ja dam wam odpowiedź, gdy Bóg przemówi do mnie. I dostojnicy Moawu pozostali z Bilamem.               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав до них: Спочиньте тут ніч, і відповім вам справу, що скаже мені Господь. І осталися старшини Моава у Валаама.                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A on do nich rzekł: Przenocujcie tutaj tę noc, a dam wam taką odpowiedź, jaką mi oznajmi WIEKUISTY. Zatem książęta Moabu zostali u Bileama.             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wówczas on im rzekł: ”Przenocujcie tu dzisiaj, a odpowiem wam słowem, tak jak JAHWE mi powie”. Książęta Moabu zatrzymali się więc u                     |

|  |  |  |          |
|--|--|--|----------|
|  |  |  | Balaama. |
|--|--|--|----------|